

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1957)

**Heft:** 1309

**Rubrik:** News at random

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

FOUNDED IN 1919 BY PAUL F. BOEHRINGER.

**The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain**

Advisory Council: R. DE CINTRA (Chairman); O. F. BOEHRINGER, LS. CHAPUIS, J. EUSEBIO, GOTTFRIED KELLER, R. J. KELLER, A. STAUFFER, G. E. SUTER.

EDITED BY A. STAUFFER WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE SWISS COLONY IN GREAT BRITAIN.

Telephone: CLERKENWELL 2321/2.

Published Twice Monthly at 23, LEONARD STREET, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON

Vol. 42. No. 1309.

FRIDAY, NOVEMBER 29th, 1957.

PRICE 11d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES. (Fortnightly issue.)

|                                |                                  |            |
|--------------------------------|----------------------------------|------------|
| UNITED KINGDOM<br>AND COLONIES | { 6 issues, post free . . . . .  | 6/-        |
|                                | { 12 issues, post free . . . . . | 11/6       |
|                                | { 24 issues, post free . . . . . | 21/-       |
| SWITZERLAND                    | { 12 issues, post free . . . . . | Frs. 7.—   |
|                                | { 24 issues, post free . . . . . | Frs. 13.50 |

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto  
Basle V 5718.)



## NEWS AT RANDOM

### Federal

The Swiss Government has announced that it will bring Police Inspector Max Ulrich to trial before the Federal

Courts on charges of alleged espionage.

Inspector Ulrich's arrest was announced last May. In March the then Attorney-General, M. René Dubois, committed suicide after it had been alleged that Inspector Ulrich and he had been tapping the telephone lines of the Egyptian Embassy in Berne and passing information to the French.

The Federal Council announced that it is taking action against Inspector Ulrich on the grounds that he passed political and economic information and violated his pledge of secrecy as a Civil Servant. No date as yet has been fixed for the trial.

The Swiss Federal Railways during the month of September 1957 have carried 20 million passengers, or 600,000 more than in September 1956. Receipts: 32 million francs (September 1956: 31 million francs).

Goods traffic is returned as 2.26 million tons, or 30,000 tons more than during the same period in 1956. Receipts: 42.6 million francs (September 1956: 42.5 million francs).

Customs receipts for the month of October 1957 total 88.6 million francs of which the Confederation receives 65.4 million francs, which is 2.6 million francs more than in October 1956.

During the first ten months of the current year the receipts amounted to 589.4 million francs, or 41.3 million francs more than during the same period in 1956.

The American Ambassador in Berne, Monsieur H. J. Taylor, was the principal guest at a meeting of the Swiss-American Society for cultural relations in Basle.

The Austrian Ambassador in Berne, Monsieur Johannes Coreth, has paid an official visit to the Government of the canton of Valais in Sion.

Monsieur Frank Kos, the newly appointed Ambassador of the Republic of Yugoslavia, has presented his credentials to Dr. H. Streuli, President of the Swiss Confederation, and to M. Max Petitpierre, Swiss Foreign Minister, at the Palais Fédéral in Berne.

### Cantonal

Mr. Franz Muheim (Christian Socialist) has been elected President of the commune of Altdorf, and Dr. Alfred Weber (Liberal), Vice-President. [A.T.S.]

Thieves broke into the premises of a jewellery establishment in the Bahnhofstrasse Zurich, and decamped with watches valued at 27,000.— francs.

The offices of the "Volksküche" at the Sihlquai, Zurich, were burgled, and banknotes to the value of 18,000.— frs. were stolen. [A.T.S.]

Mr. Rudolf Weber, States-Councillor (Berne), has tendered his resignation from the second Chamber. He was from 1919 to 1935 a member of the National Council, and has sat since 1935 in the States Council. [A.T.S.]

The Literature Prizes of the canton of Berne have been awarded to the following authors: Jonas Fraenkel, 2,000.— francs; Erwin Heimann, 500.— francs; Joerg Steiner, 500.— francs; and Albert Streich, 500.— francs. [A.T.S.]

Dr. H. Streuli, President of the Swiss Confederation, and M. Max Petitpierre, Swiss Foreign Minister, were the guests of the Foreign Press Association at a banquet which was held in Berne. [A.T.S.]

## CITY SWISS CLUB

### MONTHLY MEETING

AND

## Xmas Dinner

ON

WEDNESDAY, DECEMBER 18th, 1957

6.30 for 7 p.m.

AT

DORCHESTER HOTEL, PARK LANE, W.1

(Orchid Rooms)

Mr. René Juri has been elected secretary of the "Schweizerischen Bauernverbandes" in succession to Dr. Jaggi. The new secretary was born in 1922 at Ambri (Ct. Ticino).

Dr. Willy Neukomm (39), of Guntmadingen, has been elected to the post of Vice-Director of the "Schweiz. Bauernverbandes". [A.T.S.]

The male citizens of the canton Basle-Town decided, by 12,592 votes against 8,518, that the right to vote on communal matters should be granted to women. Only 33 per cent of the electorate went to the poll. [A.T.S.]

Dr. med. Alfred Gutzwiller has been elected to the post of Director of the "Bürgerspital" Basle. [A.T.S.]

Dr. phil Robert Wiesmann, of the J. R. Geigy, A.G., Basle, has been awarded the Karl Escherich medal by the "Deutschen Gesellschaft für angewandte Entomologie" Göttingen. [A.T.S.]

A burglar entered the home of a woman in the Krebsbachstrasse in Schaffhausen, and when detected attacked her with a hammer, causing serious injuries. The police were able to arrest the intruder in the person of her 18-year-old nephew. [A.T.S.]

National-Councillor Bringolf has celebrated his 25th jubilee as Mayor of the town of Schaffhausen. [A.T.S.]

Josef Germann (34), a farmer, of Sittersdorf (Ct. Thurgau), was attacked by three men. They pushed him into a waiting car and robbed him of the sum of 5,000.— francs, after which they threw him out of the car. No arrest has yet been made. [A.T.S.]

Mr. Luigi Caglio, journalist, has been appointed editor of the paper "Corriere del Ticino" in succession to the late Giancarlo Bianchi. [A.T.S.]

The Tribunal of the Val de Travers sentenced a motorist, who when under the influence of alcohol caused a serious accident to two people, to 5 days' imprisonment and a fine of 30.— francs. (!) [A.T.S.]

The District Court of Broye sentenced a motorcyclist, who through careless driving caused the death of a cyclist, to three months' imprisonment (conditional). (!) [A.T.S.]

The exhibition of works of the famous Swiss architect Le Corbusier (Jeanneret) has been opened at

La Chaux-de-Fonds, his birthplace. Amongst those present were M. André Sandoz, President of the Government of the canton of Neuchâtel, M. Gaston Schelling, Mayor of La Chaux-de-Fonds, and representatives of many cultural institutions. [A.T.S.]

Three men, aged 21, 26 and 39 respectively, attacked a man outside the railway station at La Chaux-de-Fonds and robbed him of the contents of his pockets. All three have been arrested by the police. [A.T.S.]

The Police Court of Nyon passed a sentence of 5 months' imprisonment and a fine of 1,000.— francs on a motorist, who when driving under the influence of alcohol caused the death of a postman. The delinquent had been previously twice sentenced for driving when drunk. [A.T.S.]

DEATHS.

The following deaths are reported from Switzerland.

Professor Léon Collet, in Geneva, at the age of 78. The deceased was an eminent geologist, and was attracted to Edinburgh as a young man early this century to take part in the Murray-Pullar survey of Scotland's fresh-water Lochs. From Edinburgh, Collet went to Argentina, and afterwards was appointed Director of the newly constituted Lake Survey of Switzerland, and Professor of Geology at Geneva University, his alma mater. He was a doctor honoris causa of the University of Glasgow.

Hermann Langen, from 1932 to 1937 a keeper of the Swiss National Park, in Zerne, aged 80.

Egon Neudegg, from 1932 to 1949 Director of the Municipal Theatre Basle, in Basle, at the age of 67.

Robert Auberjonois, eminent painter, in Lausanne, aged 88. Many of his works have been purchased by Swiss art galleries.

Madame C. Quartenoud-Schouwey, mother of the late States-Councillor M. Quartenoud, in Treyvaux, at the age of 102.

Emil Neher, a former "Schiffskapitän" and member of the Grand Council of the canton of Geneva, in Geneva, aged 82.

Otto Hoeppli, a member of the Grand Council of the canton of Thurgau from 1911 until his death, and of the National Council from 1919 to 1947, in Frauenfeld, at the age of 78.

Giancarlo Bianchi, Director of the paper "Corriere di Ticino", in Lugano, aged 38.

**Kettners Restaurant has no music and is not luxurious . . . but the Food and Wine are superb.**



Shoes by **Bally** of Switzerland

THE LONDON SHOE CO. LTD. 116/7 New Bond St. W.1: 260 Regent St. W.1: 21/22 Sloane St. S.W.1

Roast Surrey Capon, Roast Aylesbury Duckling served every day



**Kettners RESTAURANT**  
romilly street, soho, w.1.  
Restaurant Manager: Jean Bonvin, Tel. GERard 3437  
Banqueting Manager: Philip Monnickendam, GERard 6437  
Luncheon - Dinner & p.m. - 12.30 a.m. Open Sundays.

Walter Rehberg, in Zurich, at the age of 58. The deceased enjoyed an international reputation as a pianist, composer and conductor. Since 1938 he had been a teacher at the Zurich Music Academy. Rehberg had written biographies of famous musicians, amongst them Schubert, Brahms, Chopin and Schumann.

Dr. Jeanne Eder-Schwyzler, Honorary President of the "Conseil International de Femme" and a member of the committee of the "Bundes Schweiz. Frauenvereine", in Zurich, aged 63.

Dr. med. François Odi, in Geneva, at the age of 61. The deceased was for 25 years head of the surgical section of the cantonal hospital Fribourg. Since 1952 Dr. Ody had been Director of a private clinic at Clarens-sur-Montreux.

Paul Montandon, publisher of the paper "Courier du Val-de-Travers", in Fleurier, at the age of 85.

Pierre Furrer, Regisseur and at one time Central President of the Swiss Alpine Club, in Montreux, aged 74.

Ulyss Junod, at one time a judge at the District Court of Sainte Croix, in Lausanne, at the age of 101.

National-Councillor François Devenoge, in La Sarraz, aged 58. He was from 1931 to 1953 a member of the Grand Council of the canton of Vaud. In 1945 he was elected a member of the National Council.

Gottlieb Meier, in Weinfelden, at the age of 79. The deceased was from 1926 to 1950 a member of the Grand Council of the canton of Thurgau, and from 1941 to 1943 he sat in the National Council.

Maurice Vaucher, since 1933 President of the "Fédération Horlogère", in Bienne, aged 70.

Dr. jur. Pieder Tuor, a former Professor of Law at the University of Berne, in Berne, at the age of 82.

Dr. M. Gafner, in Berne, aged 65. He was from 1922 to 1938 a member of the Grand Council of the canton of Berne, and from 1928 to 1941 he sat in the National Council. Since 1941 Dr. Gafner had been a member of the Government of the canton of Berne. In the army he held the rank of Colonel of Infantry.

Adolf Tièche, a well-known landscape painter, in Berne, aged 81.

Roger Lang, a former examining magistrate, in Geneva, at the age of 61.

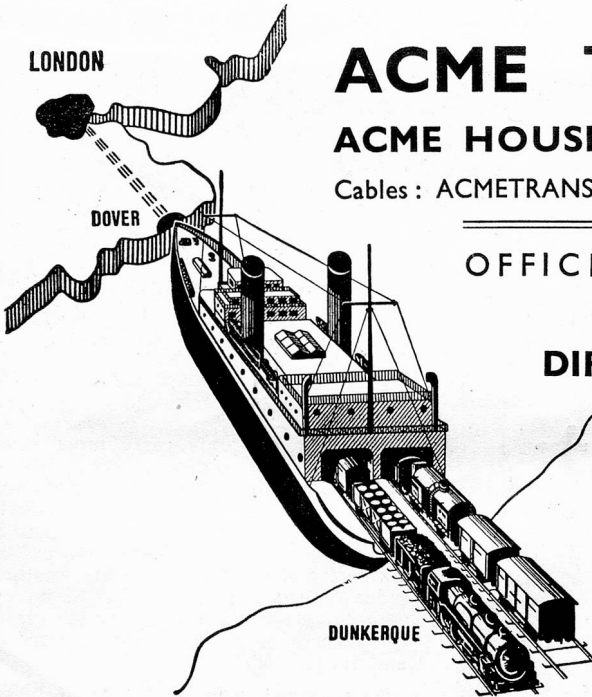
Benjamin Viret, since 1930 sports editor of the "Gazette de Lausanne", in Lausanne, aged 54.

Dr. Hugo Oltramare, a former President of the Evangelical Church Council of the canton of Geneva, in Geneva, at the age of 66.

Professor Edmond Grasset, in Geneva, aged 62. The deceased was from 1923 to 1929 with the Pasteur Institute, Paris, and afterwards Director of the South African Institute for Medical Science, Johannesburg. In 1946 he was appointed Professor of Medicine at the University of Geneva.

Professor Dr. med. Alfred Gysi, in Zurich, at the age of 93. The deceased enjoyed an international reputation as an expert in dental surgery. From 1895 to 1930 he was "Privat-Dozent", and later on Professor of Dentistry at the University of Zurich.

Professor Gysi was a *doctor honoris causa* of the Universities of Zurich and Marburg. In 1926 he was awarded the Marcel Benoist Prize. He was the author of more than 50 scientific works.



LONDON

DOVER

DUNKERQUE

# ACME TRANSPORT CO. LTD.

ACME HOUSE, WHITECROSS STREET, LONDON, E.C.1

Cables: ACMETRANS Phone: MONarch 2692 (5 lines)

---

OFFICIAL AGENTS OF BRITISH RAILWAYS  
TRAIN FERRY SERVICE

**DIRECT TRUCK LINK**

**ENGLAND - SWITZERLAND - ENGLAND**

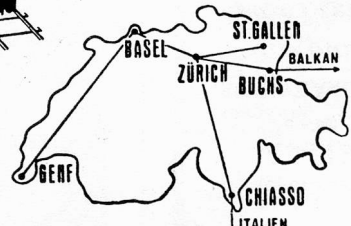
WITHOUT UNLOADING via DOVER - DUNKIRK

**Two Daily Departures Each Direction**

---

Agents in Switzerland:

**GOTH & CO. LTD.**  
BALE - ZURICH  
ST. GALL - GENEVA, etc.



BASEL ST. GALLEN BALKAN  
ZÜRICH BUCHS  
GENÈV CHIASSO ITALIEN

Dr. Karl Schoenenberger, for many years editor of the "Thurgauer Volkszeitung" Frauenfeld, and author of many historical works, in St. Gall.

Henri Barbier, a former Director of the Chemical Works Givaudan, in Vernier, aged 87.

Werner Pfister, since 1923 editor of the "Schweizerischen Depeschagentur" Berne, in Berne, aged 69.

Dr. med. Raoul Dunant, a former Professor of Medicine at the University of Geneva, in Geneva, at the age of 86. [A.T.S.]

**ANNIVERSARIES.**

Army-Corps commander Ulrich Wille (80), of Feldmeilen. He followed in the footsteps of his father, General U. Wille (Commander-in-chief of the Swiss army from 1914 to 1918) by choosing a military career. On the completion of his law studies he became a member of the Instructors Corps. Amongst the various commands which he held until his retirement are the following: 6th "Schützenbatallion"; on his promotion to the rank of Lieut.-Colonel he led various regiments. In 1922 he advanced to the grade of Colonel and was put in charge of the 13th infantry brigade (Zurich). Six years later (1928) he became Divisional Colonel, in which capacity he was entrusted with the command of the 5th division. In 1932 he took over the post as "Waffenchef" of infantry. From 1933 to 1935 he was in charge of the 2nd Army-Corps, after which he resumed his former post as "Waffenchef".

At the beginning of the second world war General Guisan appointed him chief of the "Ausbildung" for the army, which post he held until his retirement in 1942. He occupied many posts on the General Staff.

Dr. h.c. Emil Kloeti (80), of Winterthur, from 1928 to 1942 Mayor of the town of Zurich, a former member of the "Kantonsrat" Zurich, and from 1919 to 1930 a member of the National Council. Dr. Kloeti sat in the States Council from 1930 to 1955. The University of Zurich and the Federal Institute of Technology (ETH) bestowed on him the degree of *doctor honoris causa*. He was President of the Swiss Socialist Party from 1916 to 1919 and a member of the Board of the Swiss Federal Railways from 1918 to 1947.

Professor Dr. h.c. Friedrich Hess (70), of Rorschach. He studied architecture at the "Technikum" Winterthur and at the "Kunstakademie" Dresden. Professor Hess was for many years assistant to Professor Bestelmeyer at the "Technische Hochschule" Berlin. In 1925 he was appointed Professor of architecture at the Federal Institute of Technology (ETH) Zurich, which post he

held until 1957. The "Technische Hochschule" Stuttgart honoured him with the degree of *doctor honoris causa*.

Mr. Hans Bissig (70), of Uster, since 1917 Director of the "Zellweger, A.G. Apparate-und Maschinenfabriken" Uster.

Mr. Emil Hegetschweiler (70), of Zurich, a popular actor in dialect pieces, and, since 1907, a member of the "Dramatischen Verein" Zurich. He is often seen in films and heard on the radio.

General Staff Colonel Fritz Rieter (70), of Zurich. The "Jubilar" was for many years commander of the infantry officers schools in Zurich. He retired in 1945.

Professor Dr. jur. Hans Matti (70), of Berne, eminent lawyer, and from 1922 to 1931 "Privatdozent", and since 1955 Honorary Professor at the University of Berne. [A.T.S.]

**LEGACIES AND DONATIONS.**

The late Dr. jur. Baltischweiler of Zurich has left the amount of 200,000.— francs to the commune of Männedorf (Ct. Zurich).

The recently deceased Mr. Fritz Maeder-Notz, Hotelier in Gempenach, has donated the amount of

**THE PERSONAL TOUCH—that's what counts**  
*For all travels—by land sea and air*  
**let A. GANDON make your reservations**  
 Tickets issued at Station Prices - no booking fee  
**HOWSHIP TRAVEL AGENCY**  
 188, Uxbridge Road - Shepherds Bush - W.12  
 Telephones: SHE 6268/9 and 1898

*fly*



**SWISSAIR**

*the Greatest Ski-lift*

*in the World!*

**Night Tourist Fares to Switzerland**

from **19** gns. *return*

(Special rates for skis and sticks if in excess of baggage allowance.)

SWISSAIR not only carry more skiers than any other Airline in the world — but also get them there faster and more comfortably by DC-6Bs — Super-Swiss with First Class and Tourist accommodation — or by SWISSAIR Metropolitan airliners; all equipped with weather-radar for smooth flying. It's the incomparable way to Winter Sports resorts in Switzerland, Austria, France, Germany and Italy.

**Book through your Travel Agent NOW**



**SWISSAIR**

OFFICES IN LONDON MANCHESTER GLASGOW BIRMINGHAM DUBLIN

15,000.— francs to the hospital "Bon vouloir" in Merlach-Morât (Ct. Fribourg).  
\* \* \*

The orphanage of Winterthur has been left an amount of 32,000.— francs by the late Mme. Sophie Furrer-Bollier of Zollikon.  
\* \* \*

Through the intermediary of the Rotary Club Lausanne the "University Home" of La Barre (Ct. Vaud) has received the amount of 120,000.— francs.  
\* \* \*

The late Adolf Fierz-Kägi, farmer, of Herrliberg (Ct. Zurich), bequeathed the sum of 100,000.— francs to the commune of Herrliberg.  
\* \* \*

The firm R. & E. Huber A.G., of Pfäffikon (Ct. Zurich), on the occasion of their 75th Jubilee, have donated 200,000.— francs for cultural and public utility purposes. Of this amount the "Krankenasyll" Pfäffikon receives 100,000 francs, and the commune of Pfäffikon 65,000.— francs, for cultural purposes.  
\* \* \*

Various charitable institutions of the commune of Uster have received legacies amounting to 23,000.— francs under the will of the late Mme. Emma Muggli-Muggli, of Uster.  
\* \* \*

The "Schweiz. Vereinigung der Gelaehmten" have received an anonymous donation of 10,000.— frs. for their home in Thun. [A.T.S.]  
\* \* \*

#### ARMY.

The Federal Council has made the following changes in the high command of the Swiss army:

Divisional Colonel Robert Frick, former commander of the 1st division, has been appointed to the post of "Ausbildungschef" of the army with the rank of an army-corps commander.

Army-corps commander Frick was born in 1902, and is a citizen of Schoenberg (Ct. Zurich). He entered the Instructors Corps in 1930. From 1942 to 1946 he was Military Attaché in Ankara. In 1951 Frick was appointed to the command of the 5th division, and five years later he took over the command of the 1st division.

Divisional Colonel Jakob Annasohn has been appointed to the post of Chief of the General Staff, with promotion to the rank of army-corps commander. He was born in 1901, and hails from Uttwil (Ct. Thurgau). He joined the Instructors Corps in 1926. Amongst his former commands are those of the 25th infantry regiment and the 7th division. He has held various important posts on the General Staff.

Divisional Colonel Georg Zueblin, formerly "Waffenchef der leichten Truppen", has been appointed commander of the 3rd army-corps, with promotion to the rank of an army-corps commander. He was born in 1954, and is a citizen of St. Gall. In 1931 he entered the Instructors Corps. Amongst his former commands are those of the 28th infantry regiment and the 9th division. He held various important posts on the General Staff.  
\* \* \*

The Federal Council asked Parliament for a credit of about £25 million for the purchase of 100 British Hunter MK-6 jet fighter planes for the Swiss army. The request will be considered at the session opening on December 2nd. If it is approved the aircraft will be delivered in 1958 and 1959 to replace obsolete Vampires and Venoms.

A further 100 aircraft will also have to be ordered in the near future, but the Swiss Government has not yet decided on the type.

A mission of three members of the Austrian General Staff have arrived in Switzerland, in order to visit training centres and military establishments.  
\* \* \*

Army-Corps commander Louis de Montmollin (Neuchâtel), chief of the Swiss General Staff since 1945, has tendered his resignation, although he would not have reached retiring age until 1958. He carried out the reorganisation of the army in 1951. Colonel de Montmollin has resigned now to make way for a younger officer in view of the further and more radical reorganisation of the army that is planned. In 1943 Army-Corps Commander de Montmollin was nominated "Waffenchef" of artillery, with the rank of Divisional Colonel, after having been formerly in command of the 1st Light Brigade, and in 1945, on his appointment as chief of the General Staff, he was promoted to the rank of Army-Corps Commander.

#### OUR NEXT ISSUE.

Our next issue will be published on Friday, December 20th 1957 (one issue only). We take this opportunity of thanking the following subscribers for their kind and helpful donations over and above their subscription: G. E. S. Brenni, H. Berli, W. Flory, P. Odermatt, O. Lauber, R. J. Keller, Gottfried Keller, A. C. Baume, A. R. Tissot, Walter Weber, Ls. Chapuis, J. B. Brutsch, M. E. Dubois, Chas. Strubin, J. J. Boos, X. Speckert, Willy Deutsch, Th. Erb, Charles Fer, J. D. Bernoulli, W. Preiswerk (Basle), Sandoz Products Ltd., A. Bleiker, J. M. Trepp (Basle), B. O. Cogliatti, N. Leuzinger, Paul Bessire, J. Guggenheim, E. Kuebler, Paul Haberstich, A. J. Weyman, O. Grob, P. Hatz, Jos. Fischer, W. Meier, F. G. Sommer.

There is nothing like

**Ovaltine**

It stands  
in a class by  
itself



#### THE FLORAL HOUSE

ELSIE FINGER (SWISS)

237 JUNCTION ROAD, TUFNELL PARK, LONDON, N.19

Phone: ARCHway 3711 (NORth 5942 out of business hours)

**FLOWERS FOR ALL OCCASIONS**

As a member of Interflora, we can arrange for  
Flowers to be delivered anytime, anywhere in  
the World.